

UNION SCRITÖRS FURLANS

**GNOVIS
PAGJINIS
FURLANIS**

1987 (V)

TABELE

Vite dal popul

| | |
|---|--------|
| Artûr VIRILLI: Riflessions sul martueri dal tamot | Pag. 5 |
| Renzo BALZAN: Memoreant tre granc' Furlans: Marchi, Londar, Placerean | » 8 |
| Ceslo MACÔR: Gurizza: al dislidriament partât da storia | » 14 |

Leteradure

| | |
|--|------|
| Douglas B. GREGOR: Problems dal viers majôr furlan | » 18 |
| Iso CAMARTIN: Andri Peer e l'art poetiche | » 21 |

Ecologjìe

| | |
|--|------|
| Raimont di STRASSOLDO: La mobilitazion populâr a pro dal ambient in Furlanie | » 24 |
|--|------|

| | |
|-------------------------------------|------|
| <i>Schedis dai Autôrs</i> | » 31 |
|-------------------------------------|------|

| | |
|----------------------------|------|
| <i>Notiziari</i> | » 33 |
|----------------------------|------|

| | |
|---|------|
| <i>Cjarte de «Union Scritôrs Furlans»</i> | » 39 |
|---|------|

| | |
|---|------|
| <i>La Sinòde Udinês V e la lenghe furlane</i> | » 42 |
|---|------|

| | |
|---|------|
| <i>Il Premi «Nadâl Furlan» a Mario De Apollonia</i> | » 44 |
|---|------|

| | |
|--|------|
| <i>Il prof. Faggin nomenât Soci onorari de USF</i> | » 45 |
|--|------|

Raimont di Strassoldo

La mobilitazion populâr a pro dal ambient in Furlanie

1. *Une ricercje sociologjiche in quatri Cumuns*

I letôrs di chest boletin anuâl a varan presint vadì il discors sore lis quistions ecologjichis in Friûl, ch'o vin disvlopât in dôs dadis de riviste (GNOVIS PAGJINIS FURLANIS, II/1984 e IV/1986). Te prime o vin presentât il câs dai rapuarts jenfri agriculture e difese dal ambient, cuntun rivuart particulâr al problem des planis; il discors teoric al é stât menât daspò suntun câs concret, e o vin inlustrât i elements di une ricercje disvuelte tal 1983 te zone dal *flum Stele*, dulà che si jere daûr a fâ lis voris di projetedazion dal parc fluviâl ža previodût dal Plan Urbanistic Regionâl. Te seconde dade o vin slargjât la cjalade su la problematiche ecologjiche in gjenerâl, sicut che si à pandût tal cors de storie de societât ocidentâl; e o vin esaminât daspò lis formis che cheste problematiche a à cjapât te nestre Region. Cussì o vin passât tune curte rassegne un ciart numar di «conflits su l'ambient», chei câs dulà che la int a à rifudât i projets ch'a menaçavin la suage de sô vite, il so teritori, la sô arie, lis sôs aghis, e a à metût su lotis plui o mancul intensis, ch'a àn menât a risultâts disferents.

In cheste tiarce dade (par cumó, la ultime) dal nestri studi si ûl presentâ qualchi risultance di une ricercje fate «sul teren», un sondač sociologjic che o vin vût il mût di inmaneâ tal istât dal 1986 in quatri cumunitâts, chêz di *Lestans*, di

Pinčan, di *Reane* e di *Muimans*. I letôrs vadì si visaran che lis primis tre stažadis a jerin žaromai stadiis nomenadis te seconde dade dal studi, tant che câs jenfri i plui impuartants, e di bon suces, di lotis a pro dal ambient: *Lestans* cuintri la fabriches di cement, *Pinčan* cuintri la dighe sul Tiliment, *Reane* cuintri la fabriches chimiche che si suspietave ch'a intosseàs chel Cumun. *Muimans* al é stât sielžût par viodi cemût che si proferive la quistion di une cumunitât indulà che la lote no veve cjapât dentri propit dute la int, e nancje propit l'ambient in sé: ma pluitost dome une categorie, i contadins, ch'a difindevin i terens sdavassâts, tačâts di une rêt di stradis gnovis.

2. *Il campion de ricercje*

In ogni Cumun o vin tirât fûr, fondansi su lis listis eleborâls, un campion di *cent personis*, jenfri 18 e 65 agns, e o sin lâts a intervistâju cuntun quisionari di une trentine di domandis, o miôr di «batariis di domandis». Il quisionari al jere scrit in italian, ma i interviewadôrs (dute int di chês zonis) a vevin l'instruzion di voltâ, quant ch'al someave oportun oben necessari, lis domandis in furlan.

L'etât medie dal campion totâl a jé sui 41 agns; omes e feminis a son tun numar compagn: il 47%, doncje dibot miez, a àn dome la licence des scuelis elementârs; il 27,7% a àn fat lis mediis inferiôrs e il 24,8% lis superiôrs; o vin cjacât dome un laureât: sichè il nestri campion al risulta un pôc mancul studiat de medie furlane. Chest caratar avonde «populâr» si conferme te composizion daûr des professions: il 32,2% a son operaris, il 6,1% contadins, il 22,9% lavoradôrs par so cont (palplui artesans, esercents), il 15,9% impleâts, insegnants, cet., e dome il 6,1% dirigents, professionisc', «parons», cet. La grande majorance a jé parone dome de cjase indulà ch'a vîf (l' 80%), ma un tierç circje al à qualchi toc di campagne. O vin provât ancje a domandâ a ce bande pulitiche ch'a trâin, ma dome un tierç circje al à vût la olse di rispuindi: dutcâs, la composizion pulitiche di chest sot-campion no jé tant lontane des risultancis des elezioni, tai Cumuns rispettîfs: la majorance a jé di «centri», un tierç circje al é di čampe, sul 5% a trâin a gjestre.

Sichedoncje o vin un campion ch'al rappresente avonde ben il complex de populazion (*l'univiers*, sicut ch'a dìsin i statistics). Il quistionari al jere avonde semplič e curt, la int a à rispuindût vulintîr: palaquâl, o fasìn fidance che i risultâts a sèdin valevui, ch'a rappresentin pardabon lis opinions e lis intenzions de int furlane, almancul ta chei Cumuns indulà che si à vût discussions e lotis pal ambient: che a son oremai dibot duc'.

3. *Lis risultancis*

Il pont centrâl de ricercje al jere: savê trop di lôr che verementri, ta chei Cumuns, a àn vût part di fat tes lotis a pro dal ambient, e in ce formis, e ce efiet che dut chest al à vût su la lôr maniere di viodi e di judicâ lis cjossis; quale ch'a jé pardabon la disposizion de int sul lâ ancjemò in place a batisi, e cemût che le pense suntun ciart numar di problems ch'a rivuàrdin l'ambient.

Lassant di bande il câs di *Muimans*, nus risulta che intai altris tre Cumuns la partecipazion ative a à tocjât in grues un tierč de populazion: il 40% a *Reane*, il 34% a *Lestans*, il 31% a *Pinčan*. La pluipart a àn limitade la partecipazion al lâ a riunions e cunvignis, ma un 10% a son lâts ancje a sembleis, a dimostrazions, a marcjadis di proteste. Ma ce che vadì al pues vê pluji interes par nô, al é il fat che la grande majorance de int a pense che chei ch'a àn «gestit» la proteste no vevin esagjerât gran l'impuartance dal nestri problem, e che dute la populazion a jé stade daûr des cjossis, cence distinzions jenfri lis categoriis di int. Soredut, al risulta che i doi-tierz de populazion (il 68%) a declàrin di jessi disponenti a impegnâsi di persone, in maniere direte, pe difese dal ambient, s'a ves di presentâsi une situazion compagne di chê che si à bielžà vût. Doncje, o podìn dì dal sigûr che une grande majorance de int, dai doi-tierz ai tre-quarts, a sosten e a poe — almancul tai tre Cumuns ch'a àn vivude la liende di pluji impegn e di pluji bon suces — chei che si bâtin pardabon a pro dal ambient; chesc', al é clâr, a son di mancul (di un tierč a un diesim) ma instes un bon numar. Chest fat al varés di consolâ unevore chei ch'a lòtin, e dâur di pinsirâ a

ciartis fuarcis pulitichis, che tant dispes a àn vût fevelât di «quatri gjats», di «fanatics dal vert», di «isulâts».

La pupilance dal ambient, in linie di principi, a jé oremai un *valôr sociâl* che plui nissun al olse di deneâ: scuasit il 90% de int a son «unevore cunvinčûts», e un altri 9% «avonde cunvinčûts». Dibot duc' a san che i moviments pe difese dal ambient naturâl a covèntin, parvie che l'ambient al é pardabon daûr a intosseâsi in mût simpri plui grivi; e un pôs di mancul a son chei ch'a cròdin che chei moviments a son nassûts soreduòt parcè che si à vût l'incessite dal nivel di benstâ, di instruzion, di sensibilitât de int. Tanc' di mancul a son chei ch'a cròdin invecit ch'a sedi une quistion di strumentalisazion pulitiche, di interes privats di pôs di lôr, di une mode distinade a durâ pôc temp.

O vin ancje domandât tes interviewis cu la int in ce mût ch'a cunvignivin cuntune schirie di afermazions, che si ur presentave, ch'a varessin di corispuindi es «ideologjiis» o «filosofiis» plui impuantantis su la materie dal ambient. Al risulté che la «filosofie» plui tignude in bon a jé chê «antropocentriche»: bisugne protegi l'ambient parcè che la nestre salût, il benstâ, la pussibilitât di sorevivi, a dipòndin di chel. Tal secont puest, parie, a vègnin lis altris «filosofiis»: che l'ambient al sedi di protegi sicut opare maraveose di Diu e de Nature (a jé la «filosofie transcendentâl»), oben parcè che un ambient al rapresente la storie e l'identitat des cumunitâts (filosofie «culturâl»), oben parcè che un ambient san e biel al pues vê un valôr economico-turistic (filosofie «utilitaristiche»).

Un cantin che si veve vût tocjât ancje te ricercje sul parc dal Stele al jere chel dai damps sul ambient par colpe de agricultur: un argument che dome di qualchi mês in ca al é su la bocje di duc' (parvie de *atrazine* e di altris tuessins finits te aghe di bevi) ma che žaromai tal 1983 tanc' di lôr a vèvin cognossince di lui. Te zone dal Stele, in chel an, il 38,4% de int a jerin sigûrs, e altris 31% avonde sigûrs, che l'agriculture moderne a fâs damps sul ambient. Tai quatri Cumuns «stažâts» tal 1986, la proporzion a jé inmò mudade in sens pro ambient: il 55,7% a son sigûrs di chel fat, il 32,5 avonde. O podin clarementri concludi che oremai l'agriculture squa-

sit dute la int le viôt tant che une cjosse «inquinant». E, si capìs, dibot duc' a dìsin che l'insocament des aghis al é l'aspiec plui negatîf, plui periculôs; al é invecit sintût di mancul il degradament dal paisač («geometrisazion», «reordenament» dai terens) e ancjemò di mancul a son chei che si dan pinsîr pai mudaments de clime.

I vin fatis al nestri campion ancje un grop di domandis su *la fidance viars i pulitics*, i sorestanti, a rivuart de materie ecologjiche: pobeni, pôs a cròdin che i sorestanti a sèdin «tant sensibii» pe pupilance dal ambient; ma pôs a son ancje chei ch'a pènsin che i sorestanti no sèdin «pič sensibii». La pluipart de int a cròdin che i pulitics a sèdin «avonde» oben «pôc sensibii», e plui sensibii chei locâi (cumunâi) di chei regionâi. Insumis, no si viôt un vêr contrast, une sclapadure jenfri int e sorestanti; la stesse robe che si viôt ancje ogni volte ch'a son elezioni. I pulitics no son acusâts di sei i responsabii principâi dal degradament dal ambient: chest «onôr» ur tocie ai industriants; i pulitics a vègnin tal secont puest; tal tierç, i privâts, la int in gjenerâl. Mancul di duc' a varessin colpis i tecnics, chei ch'a studiin i projets e a fàsin su lis oparis.

Ai sorestanti purpûr no si ur dà nancje il mert di jessi in prime rie jenfri chei ch'a àn contribuit a risolvi il problem ambientâl locâl: pai doi-tierz dai intervistâts, il fatôr primarûl di cheste risoluzion a já stade la mobilitazion de int; po, l'intervent des autoritâts, di esperts e di tecnics di fûr. e po ancjemò l'intervent di grops «pulitico-culturâi» di ecologjisc' esteriôrs. Ultins di impuantance a son judicâts i personaz locâi, sei chei ža in pulitiche sei chei che si son metûts in pulitiche dome in chê occasion.

La elencazion des risultancis de ricercje a podarés lâ indilunc a plasê. Si podarés analizâ cemût che ciertis carataristichis de int a influèncin lis sôs opinions e i mûts di fâ, o che no ju influèncin. Cussì, par esempli, *omps e feminis* no mòstrin squasit disferencis in fat di opinion e di «disponibilitât» in cjamp ambientâl: ancje se, cemût che si sa, lis feminis a àn mancul atividâts in contat cul ambient naturâl, a àn part unevore di mancul te vite pulitiche e doncje ancje tai moviments ch'a difindin l'ambient.

4. Influence de etât e dal nivel di instruzion

Sore la variabil *etât*, si marche il fat di qualchi convergince jenfri il mût di pensâ dai plui žovins e chel dai plui intimpâts, ch'a son vadì un tic plui ecologjisc' di chei di etât mežane; ma chest fat al somee ch'al vegni fûr di doi tipos dutafat disferents di «culture ecologjiche»: pai plui anzians, di divignince tradizionâl, i ricuarts di quant che l'ambient al jere plui san, ancje se la vite a jere tant plui dure; pai plui žovins, une ecologjie plui «mediade» de bande des instituitions culturâls; cundiplui, i žovins si palèsin plui inciarts, plui «problematics», plui critics e riflessîfs dai viêi. Dutcâs chest al fâs sì che no si cjati dibot mai un rapuart clâr e net jenfri l'etât, di une bande, e opinions e «disponibilitât» pro ambient, di chê altre. Par ce ch'al rivuarde i puartaments, al risul-te che žovins e anzians a àn vût part te mobilitazion in misure mancul fuarte che no chei di etât mežane (jenfri 26 e 55 agns: 31%; sot di 26 e sore di 55, il 22%). Si cjàtin disfe-rencis ancje su lis preferencis jenfri i miez e lis formis de mobilitazion, e in qualchi altri aspiet: ma in gjenerâl si pues dî che i žovins, di par sé, no son tant plui atîfs o «cjalts» pal ambient che no chei des altris classis di etât.

Ancje il *nivel di instruzion* nol parferìs disferencis gran-dononis te pluipart dai aspiets studiâts in cheste ricercje. Intant si pues dî che la disference a jé, par solit, jenfri chei de scuele dal oblic (elementârs e mediis) di une bande, e chei des superiôrs, di chê altre; po, che i plui studiâts a cognòssin l'ambient pluitost par mediazion culturâl (libris, ri-vistis sore cheste materie, cet.) che no par une pratiche ati-ve. I plui inscuelâts a son ancje i plui cunvinčûts che l'agri-colture a fâs damps sul ambient; e, sicut responsabii dal degradament ambientâl, a nomènin plui dispes i pulitics e i tecnics. A tantis altris domandis i plui studiâts a dan rispu-estis ch'a palèsin la lôr disposizion a impegnâsi a pro dal am-bient. Si pues dî che cun plui ch'al é alt il nivel di instruzion, plui al é alt il potenziâl di mobilitazion; e ancje cheste a jé une cjosse ch'a varés di fâ pensâ i responsabii de «gestion» dal ambient: il popul nol é plui mus e bo, rassegnât a cja-nâ dut ce ch'al ven imponût dai sorestants; ancje in Fur-lanie o vin oremai une populazion sfrancjade, cussiente dai

siei derits, pronte a impegnâsi diretemetri: une int ch'a ûl savê, capî, vê part.

Sicu la pluipart des ricercjis šientificis, ancje cheste, slargjant il quadri di ce che si cognos, a slargje ancje i cun-fins cul no-cognossût, e a fâs pluitost nassi domandis, che no dâ rispuestis siguris. Ma nus pâr che un pocjis di robis a sè-din stadis pardabon stabilidis. Il confront cun chê dal flum Stele, pes parts in cumun, e cui valôrs ch'a son vignûts fûr di pôc (avrîl dal 1987) di une repliche cul stess quistionari, tal Cumun di *Cormons*, nus console: al ûl dî che la tecni-che a jé valevul.

Si capìs, i valôrs si à di interpretâju cun tante prudence e cun finece. Ce ch'a declare la int al intervistadôr nol é mai propit ce ch'a sint e ch'a pense pardabon, e ancjemò di man-cul ce ch'a fâs. Lis declarazions di principi, di adesion uni-versâl ae pupilance dal ambient, no vuèlin dal sigûr dî che chei doi-tierz, che si parferissin pronts a impegnâsi e a mo-bilitâsi, par difindi il teritori de cumunitât, lu fasaran pardavêr. «Jenfri dî e fâ al é il mâr tal mieč», al dîs un sproc italian; «il spirt al sarà ancje fuart, ma la cjâr a jé debil», nus cjante un'altre détule. Chei ch'a son disponûts pardabon a scombati e a sacrificâsi par une cause coletive — l'ambien-t o altri — a saran simpri une piçule minorance. Ma a puèdin lavorâ cu la fidance di vê de sô bande — ancje se in forme ch'o clamarin «passive» — la majorance de opini-on publiche, e ancje l'onde de storie, venastaj de cussien-ce e de culture.

Intal ultin, covente simpri visâsi ch'a son simpri lis minorancis ativis, e saldis te sô fè, ch'a fasin la storie. L'Italie le àn fate in vinc' mil di lôr, si scrupule; no bastarano pos centenârs, fuarsit qualchi miâr di ambientalisc', par salvâ la muse fisiche de Furlanie?

(Avrîl dal 1987).